

era revista dera Val d'Aran

# Aran

Revista Mensual GRATUITA

Nº 78

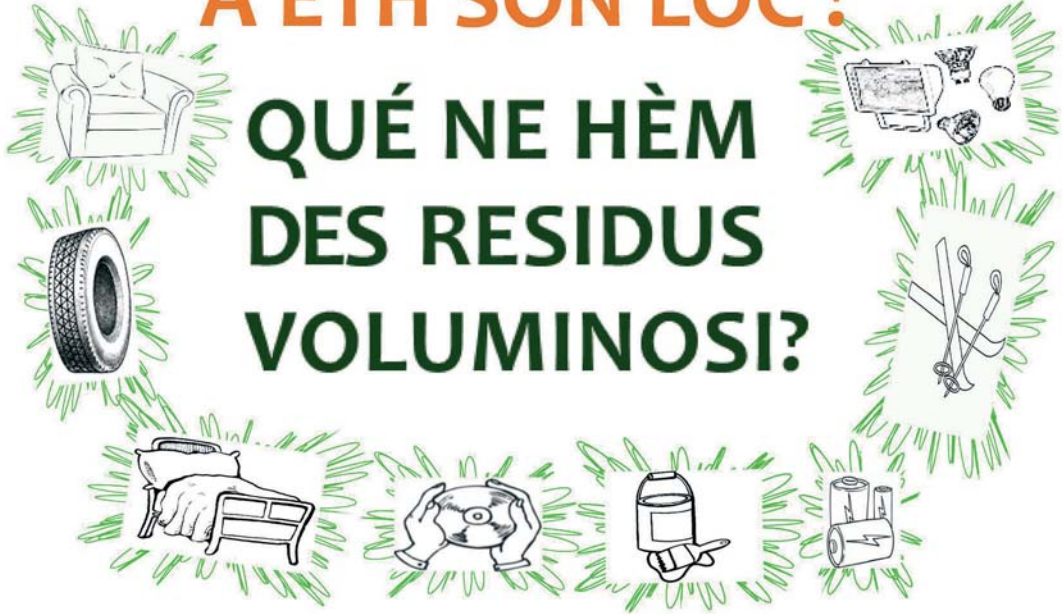
MARÇ  
2015

mau  
c o m



Suplemento  
**Luchon**  
*Pyrénez-vous !*

# CADA RESIDU A ETH SÒN LÒC!



## QUÉ NE HÈM DES RESIDUS VOLUMINOSI?

### Pòs portar-les tàs depòsits de dèishes en:

**Vielha:** De deluns a diuendres de 9 a 13h. e de 15:30 a 19h.  
En Beusa (darrèr dera depuradora).

**Bossòst:** De deluns a diuendres de 8 a 13h. e de 14:30 a 19:30h.  
Enes tartèrs de Margalida.

**Gessa:** Dimars e dijaus de 9:30 a 13:30h.  
Ena pista de Mont-Romies

### E se vòs, te les passam a cercar per casa.

Demana'c en:      Telefòn: 673060773

Corrèu electronic: [residus@aran.org](mailto:residus@aran.org)



# Talleres Salva

PRESENTANDO  
ESTE CUPÓN  
5%  
DE DESCUENTO  
EN CUALQUIER  
REPARACIÓN.

Chapa y pintura · Revisiones pre ITV · Cambio de neumáticos  
Vehículo de cortesía · Tintado de cristales

Tel. 973 64 25 93 - fax 973 64 30 73 · talleressalpa@gmail.com

 <p><b>NOVEDAD</b></p> <p><b>Apartamento 2 hab en Vielha 109.000 €</b></p>	 <p><b>FINANCIADA</b></p> <p><b>Casa de 7 hab. en Belren 390.000 €</b></p>	 <p><b>NOVEDAD</b></p> <p><b>FINANCIADO</b></p> <p><b>Terreno para 5 apartamentos en Vielha 191.100 €</b></p>	 <p><b>Puntet</b> Grup solevar</p> <p>www.puntet.com info@puntet.com Passeg dera Libertat 12 Vielha 973 64 25 31 605 87 98 36</p>	
 <p><b>Chalet con 7 hab. 4 hectáreas de terreno. 625.000 €</b></p>	 <p><b>NOVEDAD</b></p> <p><b>Dúplex 3 hab. en Arròs 200.000 €</b></p>	 <p><b>FINANCIADO</b></p> <p><b>Casa Chalet en Pleta Baqueira 950.000 €</b></p>	 <p><b>NOVEDAD</b></p> <p><b>FINANCIADO</b></p> <p><b>Piso 3 habitaciones en Bossòst iii 98.900 € !!!</b></p>	<p><b>Consulte nuestras ofertas de inmuebles procedentes de BANCOS con financiación especial</b></p>

**JC**  
maquinaria

## alquiler y venta de maquinaria **JOAQUÍN CALVO**



**VIBRADORES / MARTILLOS ELÉCTRICOS / CARRETILLAS / RODILLOS /  
COMPRESORES / GRUPOS ELECTRÓGENOS / DUMPERS / HORMIGONERAS / ...**

Ctra. de Francia s/n  
25530 **VIELHA**  
Tel./Fax 973 64 25 44

ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com

Ctra. Nacional 230, Km 124.2  
25520 **EL PONT DE SUERT**  
Tel./Fax 973 69 10 27

# AraNau

era revista dera Val d'Aran



FOTO PORTADA:  
Javi Montes

**Edición:**  
NAU ARAN S.C.P.  
**Impresión:**  
Indugraff Offset  
**Maquetación y Diseño:**  
Alèxia Grustan.  
**Directora Comercial:**  
M<sup>a</sup> Rosa Puig.  
**Director de redacción:**  
Jorge López Pallarés.  
**Tirada:**  
5.000 ejemplares  
**Depósito legal:**  
L-1145-2008  
**Distribución:**  
Gratuita

**Nau Aran, S.C.P.**  
*no se responsabiliza del  
contenido de los artículos  
facilitados por terceras  
personas en esta revista.*

## SUMARIO

- 6/8 Sonque Aran
- 10 Era Escòla
- 11 Actividades en Aran
- 12 Odontopediatria
- 14 Anuncios económicos
- 16 Teléfonos de interés
- 17 Trucos
- 18 Era Biblioteca
- 22 Familia de Miguel
- 23 Mascotas
- 24 Noticias Bossòst
- 25 Era val d'auti tempsi
- 26/27 Horarios de autobuses
- 28 Aran pour nous amis français
- 29 Masqueski
- 30 Horóscopo
- 39 Índice anunciantes

**AraNau**  
era revista dera Val d'Aran

**NAU ARAN**  
c/ Jaime II, 14 Baixos  
25530 Vielha  
Tel.: 973 64 04 87

[rosa@arannau.com](mailto:rosa@arannau.com)

Suscripciones a ARAN NAU  
Llamar al teléfono 973 64 04 87 y  
por sólo 30€\* anuales (55€ para Francia), les  
enviaremos puntualmente la revista a su casa



# FINCASVIELLA

ANDRES GIMENO FAURE  
Av. Alcalde Calbetó, 1 25530 - VIELHA (Lleida)  
Tel. 973-640-220 M. 620-860-243  
www.fincasvielha.com // fincasvielha@yahoo.es

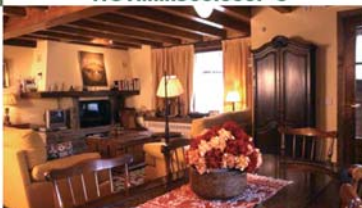
## GRAN OCASIÓN. LA BORDETA



**CASA Y CUADRA**, con un entorno único en el valle de aran, como veréis se trata de una casa con cedula + mas borda a rehabilitar, de 450 m<sup>2</sup> construidos en una finca de 20.000 m<sup>2</sup>. la finca esta delimitada por un muro de piedra y una hilera de árboles. El terreno tiene una ligera pendiente hacia el este, coincidiendo con la entrada, y dispone de una fuente natural. Ideal para una gran mansión, una casa rural, etc  
**El precio por el conjunto es de 700.000.- € - HOY.....500.000.- €**



**Consúltenos, somos especialistas en rehabilitación y le puede quedar así.....**



**VIELHA COMPUTER**

**TODO EN INFORMÁTICA**

Av. Castiero, 15, Local 13. Vielha - Lleida  
Telf: 973 64 10 53 Fax: 973 64 29 69  
ventas@vielhacomputer.com  
www.vielhacomputer.com



TPV, Registradoras y Software para hostelería y comercios.



Redes Inalámbricas y Wifi para comunidades y hoteles.



Diseño y páginas web personalizadas.



Sistemas de seguridad, monitores y cámaras.



Ordenadores de Sobremesa y Portátiles a su medida.



Wi Fi BAQUEIRA

Wi Fi PIRINEUS

## Eth president dera Generalitat de Catalonha, Artur Mas, e eth sindic d'Aran, Carlos Barrera, presidissen er acte de confirmacion solemna dera Lei deth règim especiau d'Aran

Eth president dera Generalitat de Catalunya, **Artur Mas**, a presidit er acte de confirmacion solemna dera Lei deth règim especiau d'Aran, acompanyat deth sindic d'Aran, **Carlos Barrera**. Pendent er acte, eth cap der Executiu a signat era Lei d'Aran en version aranesa.

En acte, an intervengut eth cap de Cultura, Patrimòni e Politica Lingüística d'Aran, **Jèp de Montoya**, qu'a hèt ua introduccion istorica.

En sòn parlament, eth sindic d'Aran, **Carlos Barrera**, a manifestat qu'“era lei d'Aran establís era realitat politica e territoriau d'Aran laguens de Catalunya, atau coma ues relacions dirèctes entre Presidència dera Generalitat e Sindicatura. Tanben fixe es marcs des

**negociacions economicas e competencias enes Comissions Bilateraus entre es dus govèrns.”** Barrera a soslinhat qu'era naua lei “arreconeish ath Conselh Generau d'Aran era plea capacitat d'exercir en territòri totes es sues competéncies e traspassi. Mos dòte tanben d'estruments de gestion politica entà hèr qu'era Val d'Aran pogue garantir es servicis qu'a de besonh eth pòble aranés entà poder auançar en naues oportunitats de progrès e benéster”.

Eth president dera Generalitat, **Artur Mas**, a finalizat er acte damb eth sòn parlament a on a soslinhat “eth dret a decidir deth pòble aranés” .



## Era 36au Edicion dera Marxa Beret se celebrarà eth 22 març

· Es pròpèls dies informaram de toti es detahs dera programacion

Eth pròplèu 22 de març de 2015 se celebrarà era 36au edicion dera Marxa Beret que s'auie de celebrar eth passat 1 de hereuèr mès s'ajornèc per causes meteorologiquas. Era carrèra prepausa 3 distàncies: 10, 21 e 42 km que transcorren peth Plan de Beret a 1.850m d'altitud e que passen peth pòble de Montgarri. Era Marxa Beret ei era mielhor pròva esportiuva de hons d'Espanha, puntuable entath circuit EUROLOPPET, qu'englobe es meliores carrèras europèas d'aguesta modalitat.

A compdar deth 1978 era Marxa Beret se ven celebrant

e mielhorant tant era qualitat coma eth numèro d'inscriti. En tot auer en aguesti moments ath torn de 1000 participants.

Aguesta edicion, era preparacion ei mès intensa a causa dera adaptacion dera competicion as exigéncies que compòrte era organizacion des Campionats d'Euròpa de Longa Distància donques qu'era Marxa Beret a estat era sedença escuelhuda entara organizacion d'aguest eveniment entara sason 2015/2016. Ath delà, era carrèra aranesa ei puntuable FIS e ei laguens deth calendari Euroloppet qu'amasse es marches popularas d'esquí de hons mès importants d'Euròpa.



# Cortines Sant Jordi

Tapisseria internacional

Profesionales del sector de la cortina y tapicería.  
Disponemos de taller de confección e instalación propios.

Para península y baleares

Divisiones:

Viviendas / Oficinas

Hostelería / Contract.

c/Penedes, 87 · LLEIDA

Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54

[www.cortinessantjordi.com](http://www.cortinessantjordi.com)

**osteocaran**  
Cercant un equilibri saludable

CENTRE D'OSTEOPATIA INTEGRAL

INFORMACIÓ I RESERVES:  
**672 26 68 33**

**TALLERES GIRONA**

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMOVIL  
INSTALACION DE LAMINAS DE CONTROL SOLAR  
VENTA DE CADENAS / NEUMATICOS  
SUSTITUCION DE LUNAS / MECANICA

Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA  
Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / [talleresgarona@gmail.com](mailto:talleresgarona@gmail.com)

### La Gula no es pecado....

La unión de dos conceptos; Restaurante a la carta tradicional con platos de cuchara y Taberna típica del Norte, donde podrás disfrutar de tu tiempo libre entre amigos saboreando platos fáciles de compartir, pinchos y raciones, todo cocinado con mucho mimo.



c/ Major, 16 25599 ARTIES

Tel: 973 64 20 24



**El Baúl de la Abuela**

Artesanía, Antigüedades, Arte  
Objetos de regalo, Muebles auxiliares...  
Y mucho más!

Nos encontrará en:  
Avda. Maladeta, local 3 COTO SOLANS  
Frente a la Guardería  
Telef. 686 18 76 94

## Es expedients referents as hèstes deth Haro de Les e d'Arties dejà en Secretariat dera UNESCO en París

**Eth Departament de Cultura, Patrimòni e Politica Lingüística d'Aran redactè es expedients referents as hèstes deth solstici d'òstiu ena Net de Sant Joan autaut de Les coma d'Arties entà éster Patrimòni Immaterial dera Umanitat**

Dempús dera amassada qu'auèc lòc eth passat dia 9 de hereuèr en Barruera damb es representants deth Ministeri de Cultura, deth Govèrn d'Aragon, dera Generalitat de Catalonha, deth Govèrn d'Andorra, deth Conselh Generau d'Aran, atau coma dera "Associació de Municipis Fallaires del Pirineu", er expedient entà nomenar Patrimòni Immaterial dera Umanitat es hèstes des Haros d'Arties e Les amassa damb totes des Halhes deth Pirenèu Centrau dejà se trape en Secretariat deth Patrimòni Cultural UNESCO en París.

Jèp de Montoya, cap de Cultura, Patrimòni, e Politica Lingüística d'Aran, a manifestat "aguest ei un gran pas, en tot demorar era amassada deth Comitè Qualificador dera UNESCO, qu'aurà lòc en Namibia deth 30 de noveme ath 4 de deseme, entà qu'és hèstes des Haros e des Halhes poguen éster Patrimòni Immaterial dera Umanitat."



## Es EMDs de Gausac, Vilac, Aubèrt e Arròs e Vila cedissen documentacion ath Conselh Generau d'Aran

Es Entitats Municipaus Descentralizadas de Gausac, Vilac, Aubèrt e Arròs e Vila an cedit ath Conselh Generau d'Aran eth hons documentau que forme part deth patrimòni documentau aranés.

Eth hons documentau a libres, revistes, quadèrns,... sauvadi en 23 caishes.

Aguest hons documentau serà depausat en Archiu Generau d'Aran, que poirà hèr reproduccion dera documentacion que considèra oportuna e la poderà difóner en entorn web, exposicions e en d'autres activitats de difusion culturala que pogue realizar er archiu en un futur.

En paraules deth cap de Cultura, Patrimòni e Politica

Lingüística d'Aran, Jèp de Montoya "eth Conselh Generau d'Aran depausarà es documents en Archiu Generau d'Aran, tà pr'amor de garantir-ne era conservacion en condicions ambientaus avientes e facilitar-ne er estudi per part des istoriadors que i poguen éster interessadi".



## Resultats dera recuelhuda selectiva ena Val d'Aran pendent eth 2014

Eth conselhèr de Territòri d'Aran, **Eduardo Valdecantos**, amassa damb er assessor tecnic deth Conselh Generau d'Aran en matèria de recuelhuda de residus ena Val d'Aran, **Josep Ma. Insausti**, an presentat en Conselh Generau d'Aran es resultats dera recuelhuda selectiva pendent er an 2014 **Valdecantos** a afirmat "es resultats son boni e açò ei gràcies ara implicacion de toti es vesins d'Aran. Ara mos cau continhar explicant era importància de hèc pr'amor qu'era responsabilitat des deishes ei de qui les produsís". Entà per'mor de hèr préner consciència ara gent sus era recuelhuda selectiva, pendent tot er an 2014 s'an realizat reunions informatives en toti es municipis dera Val d'Aran. En aquestes reunions, eth Govèrn aranés informèc

der ampliament deth servici, es naues ubicacions des isles de contenedors de veire, papèr, envasi, organica e, se facilitèc a toti ferrats e bosses especificas entara separacion dera fraccion organica, atau coma imans damb explicacion deth contengut de cadua des fraccions damb es informacions qu'era Agència de Residus de Catalonha a a disposicion des usatgèrs ena sua web.





**Aran Culturalrau**

Guías de la Val d'Aran y del Parc Nacional d'Aigüestortes i Estany de Sant Maurici

Tel. 630 781 701  
info@aranculturalrau.com

Visitas culturales con grupos o individuales por Francia y los Pirineos Centrales

CONFERENCIAS AUDIOVISUALES

Premsa  
Revistes  
Llibreria  
Regals  
Papereria

**Plumier**

TOPModel

Av. Pas d'Arrò, 30 VIELHA  
Tel. 973 64 24 64

**LIMPIEZA DE CHIMENEAS**

EXTRACTORES DE RESTAURANTES

Tel. 973 621 065  
661 606 260  
michel.larrue@gmail.com

9 9 . 5 f m

**RADIO VAL PIRENEOS**

r v p f m . n e t

Réalisation: Lolo Memo - lolonemo@gmail.com



Se alquila habitación en Bossòst en casa grande y soleada. Ambiente agradable muy tranquilo. 250€ (todo incluido, calefacción, luz, agua, líneas ADSL). Tel . 669 75 66 77



# Era Escòla



## ERA ESCÒLA CELEBRA SU 50<sup>a</sup> ANIVERSARIO.

Era Escòla el pasado 24 de enero celebró sus 50<sup>a</sup> años de historia con una gran fiesta en el polideportivo de Salardú, La escuela de esquí del Valle de Aran agradece la presencia y participación de todas las personas que la acompañaron en un día tan especial como los fundadores de Era escòla, autoridades y sobretodo a los patrocinadores grupo catalana occidente, movistar y ayuntamiento de Naut Aran. Se hace mención especial a los altos directivos de Baqueira Beret (Jesús Serra y Aureli Bisbe), que también están de celebración por sus 50<sup>a</sup> años, por haber acompañado a Era escòla en una día inolvidable y por extensión a todos los asistentes.

La diversión y el buen ambiente se hizo notar durante la tarde y noche; parlamentos, entrega de placas y videos emotivos no faltaron. Sin duda, para los

presentes quedó un recuerdo inolvidable que perdurará en la memoria.

Además, durante esta temporada también otros colaboradores como M&G, han dado soporte a otras iniciativas de Era escòla, ayudando en proyectos como la apertura del nuevo local de Era escòla en la galería de Ruda.

Era escòla, tras el evento, quiere disfrutar de su trabajo y seguir ofreciendo a todas las personas que quieran visitarla, un agradable día en la nieve en Baqueira Beret.

[www.eraescola.com](http://www.eraescola.com)  
TLF: 902 218 228

# actividades en Aran

## MARZO

Del 28 de febrero al 1 de marzo:

**TOP CAEI – FIS – BERET.** Prueba FIS de esquí alpino en el Stadium de Beret. Organiza Club Aranes Esports luèrn.

Del 6 al 7:

**FREERIDE VAL D'ARAN – BERET.** En el Tuc de Bacivèr, en Beret, prueba de freeride clasificatoria para la Freeride World Tour.

Día 8:

**II CARRERA DE LA MUJER – VIELHA.** Carrera a favor de los derechos de la mujer por las calles de Vielha.

Del 7 al 8:

**TROFEO FUNDACIÓN JESÚS SERRA – BERET.** Competición de esquí alpino de las categorías juveniles, séniors y veteranos en el Stadium de Beret.

Del 10 al 12:

**CAMPEONATO DEL MUNDO DE ESQUÍ DE PERIODISTAS - BERET.** Pruebas de esquí de Super Gigante, Gigante y Slalom en el Stadium de Beret.

Día 13:

**III CONCENTRACION DE SPLITBOARD Y SKI FREERIDE – NAUT ARAN.** Travesía por la mañana y comida al mediodía. Organizada por Demencial Climbers.

Día 14:

**CLINIC NATACIÓN – VIELHA.** En el Palai de Gèu, clinic de natación a cargo de David Leveq y Eloi Saumell. A las 17h clinic infantil y a las 19h clinic adultos. Todos los niveles. Gratuito. Entrada no incluida. Organiza CAVA y Palai de Gèu.

Día 14:

**CRONOSKY “ERA PUJADA” – BERET.** Carrera de esquí de montaña que se desarrolla en el Pla de Beret. Salidas a las 18h.

Día 15:

**CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SLOPESTYLE Y BACHES.** Pruebas de Slopestyle y Baches que puntúan dentro del Campeonato de España de esta modalidad.

Día 22:

**MARCHA BERET – BERET.** El día 22, se realizará la prueba aplazada de esquí de fondo más importante de España y una de las más relevantes de Europa en el Pla de Beret. Tres distancias: 10km, 21km y 42km.

Día 22:

**RALLY DE ESQUÍ DE MONTAÑA – BERET.** Campeonato de España de esquí de montaña por equipos.

Del 28 al 31:

**CAMPEONATO DE ESPAÑA ABSOLUTO DE ESQUÍ ALPINO – BERET.** Más de 200 corredores de todas las federaciones autonómicas se reunirán para este importante reto deportivo organizado por la RFEDI en el Stadium de Beret.

Del 28 al 4 de abril:

**JORNADAS DEL PIRENEISMO “PYRENADES” – SALARDÚ.** Jornadas del Pireneismo durante toda la semana con excursiones, exposiciones, conferencias y conciertos.

Del 29 al 6 de abril:

**PROCESIONES DE SEMANA SANTA – BOSSÒST.** Bossòst es el único pueblo de la Val d'Aran que mantiene la tradición de las procesiones de Semana Santa. El Viernes Santo habrá procesiones a las 10 y a las 22h. El domingo tiene lugar la Procesión del Santo Reencuentro.

- Todos los miércoles del mes, MERCADO, en Bossòst. En el Paseo Eduard Aunòs.

- Todos los jueves del mes, MERCADO, en Vielha. En la Avenida Pas d'Arró.



## ARAN SEURETAT

Alarmes, intrusió i foc  
Càmeres videovigilancià  
Instal·lacions de WIFI

## NOUS SERVEIS

TV terrestre i satèl·lit  
Vídeo porters Electrònics  
Barreres amb control d'accés  
Parallamps i sobretensions

Tel. 973 642 075  
info@aranseuretat.com

## CÓMO EMPEZARA CUIDAR LOS DIENTES DE LOS MÁS PEQUEÑOS

La odontopediatría es el área de la odontología que se encarga del cuidado de la salud bucodental de los más pequeños.

Del mismo modo que existen médicos especializados en el cuidado de los niños, también existen odontólogos especializados en los tratamientos de los más pequeños. Estos profesionales son conocedores de técnicas especiales para que el paso por el dentista de los más pequeños sea lo más agradable posible.

### ¿Cuándo es conveniente realizar la primera visita al odontopediatra?

Aunque pueda parecer sorprendente la primera visita al odontopediatra debe realizarse a partir de la erupción del primer diente.

La labor del odontopediatra es formar a los padres y los niños en los cuidados bucodentales que necesitan.

Además es importante que los niños vean la figura del odontólogo como alguien cercano y al que acudir cuando se presenta un problema dental, ya sea por la aparición de una caries o por la fractura de algún diente debido a un traumatismo.

### ¿Cuándo debemos empezar a cepillar los dientes de los más pequeños?

La cavidad oral debe limpiarse desde una edad muy temprana. Tras alimentar al niño con la lactancia materna o biberón es conveniente limpiar la zona del paladar, las mejillas y los dientes que hayan erupcionado con una gasita húmeda. Es importante limpiar esa zona ya que es allí donde se queda la leche estancada y puede favorecer la aparición de caries dentales.

A partir del **primer año de vida** ya podemos empezar a utilizar un cepillo dental, pero sin pasta dentífrica, para limpiar los dientes de los más pequeños. El cepillado debe ser por la mañana después de desayunar y por la noche después de cenar. **A partir de los 3 años** de edad ya se puede empezar a utilizar pasta dentífrica para cepillar los dientes. Debe ser una pasta adecuada para su edad y el cepillado debe realizarse de 2-3 veces al día.

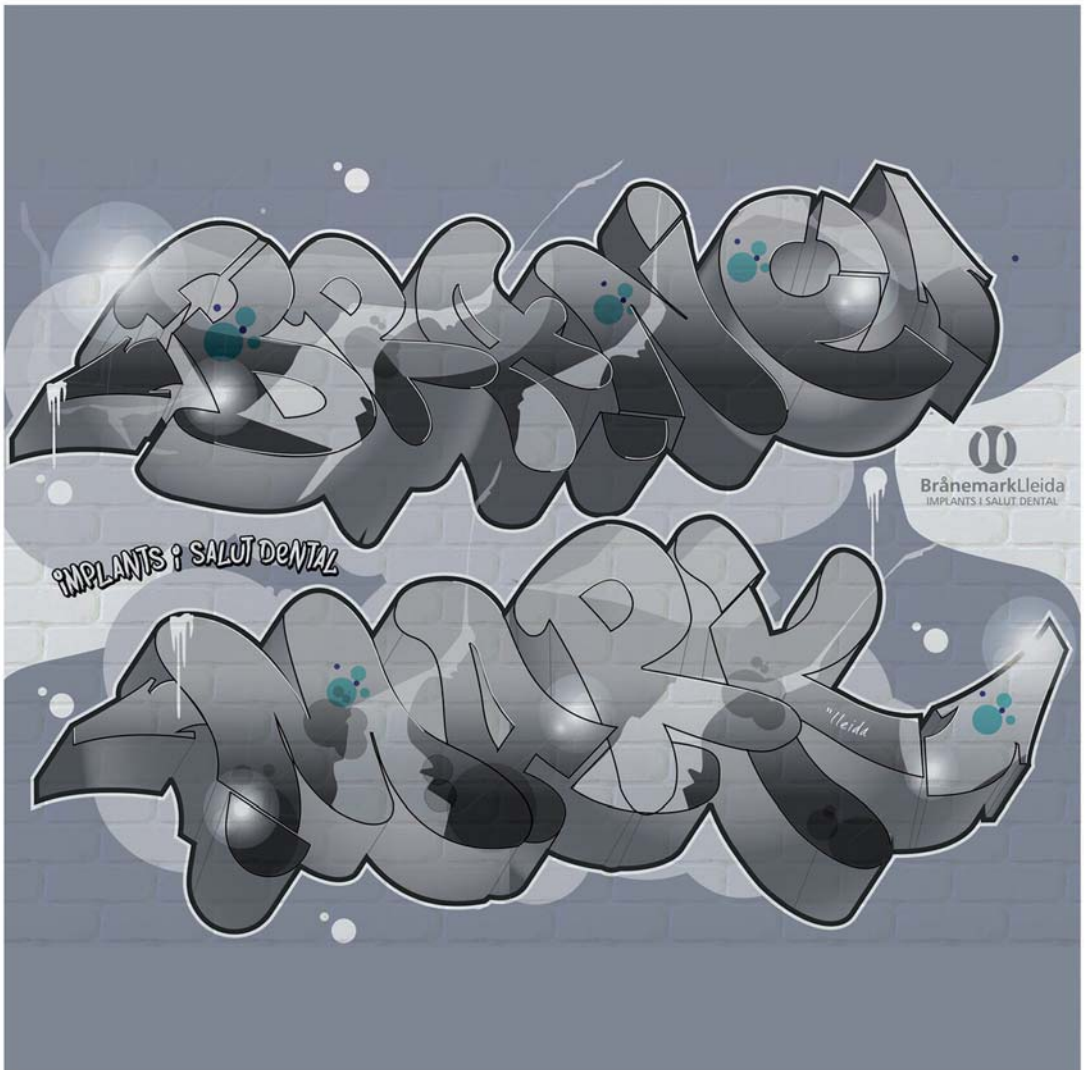
**A partir de los 6 años** de edad además del cepillado dental es aconsejable utilizar flúor para enjuagarse por la noche.

¡No debemos olvidar que es obligatorio cepillar los dientes después de desayunar y por la noche después de cenar!



**Dra. Neus Vidal Heras**  
Especialista en Odontopediatría  
Centro Brånemark Lleida





## ODONTOPEDIATRÍA Y ORTODONCIA

LLEIDA

[www.branemarklleida.com](http://www.branemarklleida.com)  
973 24 36 32

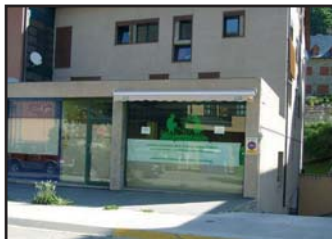
MADRID

[www.branemarkmadrid.com](http://www.branemarkmadrid.com)  
91 576 17 19

Lleida - Madrid - Las Palmas - Barcelona - Lima - Sao Paulo - Marseille -  
Gothemburg - Hong Kong - Shanghai - Tokyo - Karnataka - Bankok - Seoul

# anuncios económicos

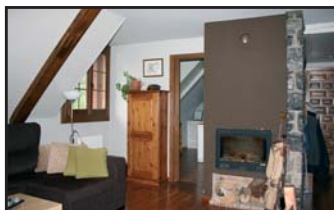
Por 40.000€ se vende piso perfectamente habitable de 65 m cuadrados en Les con 2 habitaciones, salón y baño grande. Calefacción central, parquet y pequeña terraza. Primera planta con ascensor. Precio negociable.  
Tel. Sergi 628 542 538



Alquiler o venta de local con gran cristalera con suelo de gres y baño y trastero de 20m<sup>2</sup> ideal para guardar muebles o herramientas.  
Tel. 620 860 243



Vendo piso de 110m<sup>2</sup> en Betren, 3 habitaciones, 2 baños, salón comedor, cocina independiente, recibidor y plaza de parking. Muy buen precio. Totalmente reformado. Posibilidad de intercambiarlo por una casa a reformar.  
Tel. 649 990 508



Se vende ático en Betren, edificio Tresens, de 3 habitaciones, salón-comedor con chimenea cerrada, cocina independiente, 2 baños completos, parking y trastero. Muy soleado y con excelentes vistas de Baqueira. Totalmente reformado. 180.000€.  
Tel. 696 452 564



FINCA UNICA EN EL VALLE. Casa con cédula + cuadra. Superficie del solar 20.000m<sup>2</sup>. Fuente natural. Ideal para: gran mansión, casa rural, sidrería.  
Info: 620 860 243



Se vende Parrilla para chimenea con cajón para las cenizas y salvachispas, todo en acero forjado y decorativo. Como nuevos. 60€ todo. Tel. 615 564 737

Se vende local totalmente instalado, en el centro de Vielha a muy buen precio.  
Tel. 620 860 243

S.P.F.  SAURA, S. L.



SERVICI JUDICIAU  
ALTA RIBAGORÇA I  
VAL D'ARAN

TANATORIS | TANATORI VIELHA  
EL PONT DE SUERT | Jorge Belmonte  
Móvil 609 571 098  
VIELHA | Alberto Castet  
Móvil 619 842 915

25530 VIELHA  
(Val d'Aran-Lleida)  
spfsaura@gmail.com  
www.funerariasaura.com

Horario: de 9h a 12h y 14h a 19h. de lunes a sábado



# Norauto

*Todo para el automóvil:*  
neumáticos, frenos,  
amortizadores,  
tubos de escape, radios,  
aire acondicionado.....

**Centro Comercial "Les Portes du Val d'Arán", junto a SUPER U**



# LES PORTES DU VAL D'ARAN



Solamente a 33 Km.  
del Valle de Aran

 <small>de 9 h à 19 h du lundi au samedi</small>	 <small>de 9 h 30 à 12 h 30 - de 14 h 30 à 19 h du lundi au vendredi le samedi</small> 05 61 94 22 60	 <small>de 9 h 30 à 12 h 30 - de 14 h 30 à 19 h du lundi au vendredi le samedi</small> 05 61 94 40 08	 <small>de 9 h à 12 h 15 - de 14 h à 19 h du lundi au samedi</small> 05 61 89 98 89	 <small>de 9 h à 12 h - de 14 h à 19 h du lundi au jeudi de 9 h à 19 h vendredi et samedi</small> 05 61 88 40 43	 <small>de 9 h à 19 h Non-stop du lundi au samedi</small> 05 61 94 25 73	 <small>de 9 h à 19 h 30 du lundi au samedi</small> 05 61 95 79 79	 <small>Ouvert 7/7j de 8 h à 21 h 30</small> 05 61 88 33 33	
--	--	--	--	---	---	---	---	---

Zone Lane Bazert Avenue de Luchon GOURDAN-POLIGNAN



## Fromagerie du Vignemale

- Especialidades del Pirineo
- Quesos, patés, vinos y licores
- Biscuits y pastas

22, Allée d'Etigny  
(Frente al Ayuntamiento)  
31110 - LUCHON



Teléfono  
00 33 561 79 88 79

# Teléfonos de interés

## EMERGENCIAS:

BOMBEROS	112
MOSSOS D'ESQUADRA	112

## SERVICIOS PÚBLICOS:

MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POMPIERS D'ARAN	973 640 080
GUARDIA CIVIL - VIELHA	973 640 005
POLICIA NACIONAL - LES	973 648 014

## ORGANISMOS PÚBLICOS:

CONSELH GENERAL D'ARAN	973 641 801
AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN	973 640 018
AJUNTAMENT ARTIES	973 641 612
AJUNTAMENT ES BORDES	973 640 939
AJUNTAMENT BOSSÒST	973 648 157
AJUNTAMENT LES	973 648 007
AJUNTAMENT NAUT ARAN	973 644 030

## INFORMACIÓN Y TURISMO:

TORISME VAL D'ARAN	973 640 688
INF. TURISME VIELHA	973 640 110
INF. TURISME BOSSÒST	973 647 279
INF. TURISME SALARDÚ	973 645 197
INF. TURISME LES	973 647 303
MUSÈUS VAL D'ARAN	973 641 815

## SERVICIOS MÉDICOS:

ESPITAU VAL D'ARAN	973 640 006
DISPENSARI ARTIES	973 642 847
DISPENSARI BOSSÒST	973 648 211
DISPENSARI LES	973 648 229
DISPENSARI SALARDÚ	973 644 030

## FARMACIAS:

FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585
FARMACIA CATALÀ (VIELHA)	973 642 346
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225

## OTROS TELÉFONOS INTERÉS:

CORREOS - OFICINA VIELHA	973 640 912
OFICINA AUTOBUSES - VIELHA	902 422 242
GREMI D'OSTALARIA V.A.	973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA - LES	973 647 242
IES D'ARAN - VIELHA	973 643 761
PARROQUIA DE VIELHA	973 640 021
PARROQUIA BOSSÒST E LES	973 648 253
BIBLIOTECA VIELHA	973 640 768
FUNERARIA SAURA (VIELHA)	609 571 098



Melia Royal Tanau  
Baqueira Beret, Lleida



Sol Vielha  
Vielha, Lleida

## EL PLACER DE ESQUIAR NO ACABA EN LA NIEVE

Ha sido un gran día de nieve y sol. Para volver a tu hotel no tienes que ir muy lejos, está casi a pie de pista. Es un lugar perfecto si amas el esquí y si no, también. La comodidad de tu habitación, la tranquilidad del spa, el exquisito sabor de la gastronomía local... todas las opciones son buenas. Haremos de tus días de esquí los mejores del año.

Información y reservas: **902 14 44 44** en tu agencia de viajes o en [meliahotels.com](http://meliahotels.com)

**MELIÀ**  
HOTELS & RESORTS

*el viaje eres tú*



# trucos

*Trucos facilitados por Tintorería y Lavandería  
Jonerik de Betren (Vielha)*

## **OJOS DOLORIDOS:**

Si tras la jornada de trabajo te duelen los ojos. Recuéstate y aplica sobre ellos una compresa de algodón empapada en una infusión fría de perejil. En un cuarto de hora tus ojos se sentirán perfectamente.

## **QUEMADURAS SOLARES:**

Tras la jornada de esquí, si notas que tu rostro sufre una quemadura y ha enrojecido, aplícate un yogurt natural sobre la cara. Déjalo reposar un cuarto de hora y retíralo. La mejoría es rápida y además la piel queda suave.

## **MUEBLES SIN OLORES:**

Si alguno de tus muebles huele mal y te gustaría eliminarlo, introduce en él un vaso de leche bien caliente. Cierra bien las puertas y déjalo así hasta que la leche se enfríe. Por arte de magia, cuando las abras, el olor habrá desaparecido.

## **ACERO INOXIDABLE:**

Para mantener tus cacharros de acero inoxidable limpios, lo mejor es no utilizar productos abrasivos y limpiarlos con agua caliente y un buen lavavajillas. Si quedan restos de suciedad, pasa un algodón impregnado en alcohol de quemar. Ya verás que buen resultado te da.

## **LECHUGA FRESCA:**

Si quieres conservar la lechuga siempre fresca, lávala, córtala y guárdala en un trapo limpio en la parte baja de la nevera. Evita introducirla en bolsas de plástico para que no se pudra.

## **ALEJAR AL GATO:**

Cuando quieras alejar a tu gato de algún lugar de la casa, coloca en esa zona cáscaras de naranja. Seguro que no osará a acercarse.



*Val d'Aran  
Betren - Vielha*

**Jonerik**  
*Joana & Erika*

COMPLEJO **ELURRA**  
(AL FINAL DE LA RAMPA)

**LAUADERIA - TINTORERÍA**

**ENTREGA RÁPIDA**  
**NO CERRAMOS AL MEDIODÍA**

**Abierto de 8 h. a 20 H.**

**973 64 09 54 - Fax 973 64 14 81**

**REPARTO: 630 789 361**

**lavanderiajonerik@hotmail.com**



**pocino moga**

**ADVOCATS**

· JURIDICO · ADMINISTRACION DE FINCAS · SEGUROS · ASESORIA ·

**LLEIDA**  
Pl. Sant Joan, 17, 5º 4ª · t. 973 102 100  
info@pocinomoga.com

**VIELHA**  
Av. Pas d'Arro, 11, Entr. 4 · t. 973 102 100  
aran@pocinomoga.com

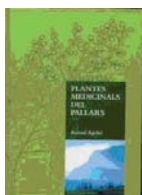
**www.pocinomoga.com**

**UNA NUEVA ADMINSTRACIÓN DE COMUNIDADES A UN PRECIO DIFERENTE**

## LIBRES D'ÈRBES ENTÀ GUARIR TOTI ES MAUS

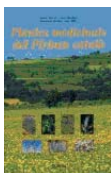


En motiu dera presentacion deth libre *Les dones sàvies de la muntanya*, que parle des *trementinaires*, aqueres hemnes que coneishien es plantes dera montanha, es sues vertuts medicinas e sabien era manèra de servir-se'n tà hèr-ne remèdis ancestraus entà guarir toti es maus, segontes ua tradicion orau que passau de generacion en generacion, aguest mes vos presentam un amàs de libres qu'arremassen aqueth saber popular en forma d'òlis, pomades, sharòps o tisanes: que vage de gust!



AGELET, Antoni: *Plantes medicinals del Pallars*. [s.l.: er autor], 2008.

Aguest libre arremasse es plantes que s'an hèt a servir, e encara se'n servissen, era gent deth Pallars entà guarir e previer es malauties, tant des persones coma des bèsties, damb més de 400 espècies medicinas. Cau tier en compe qu'es plantes son ordenades alfabeticament peth sòn nòm scientific, ath delà, incorpòre totes es variants deth nòm popular en palharès, era fòto corresponenta qu'ajude a identificar-les, tà qué servis e era sua preparacion e posologia.



AGELET, Antoni: *Plantes medicinals del Pirineu català: remeis i altres usos de 40 plantes de la cultura popular pirinenca*. Sant Vicenç de Castellet: Farell, 2002.

Quaranta espècies ordenades alfabeticament peth sòn nòm scientific, damb ua ficha completa per planta: nòm, o nòms, popular, lòcs a on se hè, es propietats guaridores e d'alti emplecs etnobotanics.



CEBRIÁN, Jordi: *El botiquin de las plantas medicinales: las veinte imprescindibles para las dolencias comunes*. Barcelona: RBA, 2014.

Un manuaü resumit, de bon comprèner, pensat entà auer-lo ath costat dera capsa des medicaments. Damb ua seleccion de vint plantes terapeutiques –equinacèa, eucaliptus, mauva, camamilha, timonet...– mos poiram hèr es nòsti pròpis remèdis entà guarir es maus més abituaus de tota era familha: maus de vrente, anemies, maus de cap, cremades, herides...



CEBRIÁN, Jordi: *Guía integral de herboristería y dietética: los alimentos naturales, productos de dietética, plantas medicinales y cosmética natural que podemos encontrar en el mercado*. Barcelona: RBA-Integral, 2006.

Des quate capítols qu'a eth libre non n'i a sonque un dedicat as plantes medicinas: plantes qu'estimulen o solatgen eth sistèma nerviós, es que son bones entath sistèma digestiu, plantes entà tractar es maus deth sistèma circulatòri, o entà pèrder pes, etc.; totes damb es sues propietats, aplicacions e contraindicacions, e tanben damb era mèrca que se comercialize.



ESTÉVEZ, Marc: *Deliciosa natura*. Valls: Cossetània, 2013.

Er autor deth libre mos propòse ua rota gastronomica entara natura entà anar a cercar es plantes silvèstres que son medicinas e ua hònt de salut: ortigues, castanhes, jords, auajons... Cada ficha incorpòre es sues propietats e es aplicacions gastronomiques



GARNATJE, Teresa: *Plantes alimentàries del Pirineu català: menjar, beure i altres maneres de fer servir una quarantena de plantes de la cultura popular pirinenca*. Sant Vicenç de Castellet: Farell, 2012.

Aguest libre qu'arremasse ua petita part dera memòria orau des usi tradicionaus deth mon vegetau pirinenc: quaranta plantes que se poden minjar, damb –aumens– ua recèpta entà cada ua. Includís un apendix grafic e un glossari de tèrmes etnobotanics, força practic entàs non iniciadi era matèria.



GAUSACHS, Ramon: *Les herbes remeieres: de la cultura popular al fàrmac: una aproximació etnobotànica*. Barcelona: Rafael Dalmau, 2007-2008.

Ua vertadera enciclopèdia des èrbes en dus volums, a on trobaratz un estudi istoric, etnografic, ath delà de medicau e farmacologic, damb er explic des principis actius e es propietats terapeutiques de cada planta.



KEVILLE, Kathi: *Hierbas para la salud: guía completa de recetas medicinales*. Barcelona: Circulo de Lectores, 1999.

Aguest qu'ei eth camin entara salut naturau entà toti es que volgatz conèisher es propietats guaridores des plantes medicinas, entath vòste benestar. Eth libre ei dividit per tèmes que permeten trobar lèu es èrbes més indicades entà cada mau: entàs malauties deth cervèth e deth sistèma nerviós, tath còr e eth sistèma circulatòri, entath sistèma digestiu o es especifics entàs malauties pròpies des hemnes o dera mainadèra.



PAHLOW, Mannfried: *Enciclopedia familiar Everest de las plantas medicinales*. León: Everest, 2001.

Ua enciclopèdia totau, e força illustrada, en un unic libre, qu'arremasse més de quate centes plantes medicinas: es sues propietats, principis actius, vertuts terapeutiques, e era manèra de premanir-les entà hèr-ne tisanes, cataplasmes, òlis...



RIPOLL, Lluís: *Hierbas medicinales y remedios caseros*. Barcelona: HMB, 1985.

Un libre de pòcha força complet qu'includís es propietats de més d'un centenat de plantes e ua lista longa-longa de remèdis entà guarir-mos es maus, recèptes tà hèr licors, metòdes entà pronosticar eth temps que harà, e tanben secrets de beresa e d'alti secrets magics.



## Construcción y reforma de todo tipo de viviendas

### Carpintería de PVC

Ventanas / Puertas / Contraventana Interior /  
Mallorquina Exterior / Persiana Interior y Exterior / Vidrios.

### Edificación en General

Estructuras y Albañilería / Pladur / Pulido de Suelos /  
Colocación de Piedra / Alicatados / Reformas en general.

CAP DETH CARRER, 1ª / 25538 CASAU (LLEIDA)  
Móviles.: 608 78 96 32 / 691 84 17 18



Assessorament



## LABORAU FISCAU COMPTABLE

973 64 20 79

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ªA  
25530 Vielha (Lleida)

## TU NUEVA TIENDA DE PINTURAS EN BOSSÒST



Pinturas de última generación, repelentes de manchas. Garantizadas

Les asesoramos en sus proyectos



C/San Serat, 22  
BOSSÒST  
Tel. 629 766 693

presentando este cupón  
**20%** de descuento





# Un Ajuntament compromés damb era transparéncia e es bones practiques:



## Plan de transparéncia 2015

Enes pròplèus setmanes

- 📄 Nuaa APP PARTICIPA en Vielha e Mijaran (abriu 2015)
- 📄 Nuaa web der Ajuntament (abriu 2015)
- 📄 Compromís: 100% transparent en 2016

Mesures establides entà potenciar era transparéncia:

- 📌 Administracion electronica (prèsta)
- 📌 Contractacion de personau en Ajuntament (100% de procesi transparent)
- 📌 Presentacion e publicacion des compdes publics (realizat)
- 📌 Promocions d'utisi de proximitat (realizat)



## Plan de participacion ciutadana

Enes pròplèus setmanes:

- 📄 Nuaa plataforma de participacion ciutadana ena web der Ajuntament CONSENSUS
- 📄 Creacion deth Conselh dera Vila
- 📄 Inici de projèctes de Participacion Ciutadana
- 📄 Desplegament deth Reglament de Participacion der Ajuntament aprovat en 2014

Mesures establides entà potenciar era participacion:

- 📌 Conselh d'Alcaldes deth municipi cada dus mèsi
- 📌 Creacion de CONSENSUS plataforma de participacion ciutadana
- 📌 Aprobacion deth reglament de participacion ciutadana

***Contunham treballant!!***



**50 años  
compartiendo  
experiencias**



**ERA ESCOLA  
BAQUEIRA BERET**



Tel. 902 218 228 \* [info@eraescola.com](mailto:info@eraescola.com) \* [www.eraescola.com](http://www.eraescola.com)



[www.eraescola.com](http://www.eraescola.com)



# Familia de Miguel (VI)

Si los araneses creyeron que todo lo anterior era cierto, era lógico su deseo de recusar a Subirá en el mando de Castell-Ileó y en el gobierno del Valle de Arán. . En el Siglo XVII, el Valle de Aran, a través de su Consejo General y el Gobernador Real de Castell-Ileó , tenían una importancia extraordinaria para la Corona de España, heredada desde el Siglo XII como llave de los Pirineos. Desde Arán, transpirenaico se dominaba una parte importante del Sur de Francia , y su Gobernador era, en tiempos de la Corona de Aragón y Catalunya el cargo más importante de la zona fronteriza por el norte del Principado.

No es extraño que las acusaciones de los araneses contra Subirá en 1678 tuviesen una acogida seria y responsable por parte de las autoridades que las recibieron, lo que obligó al Gobernador Rafael de Subirá redactar un escrito, sorprendentemente humilde, intentando justificarse después de una detención preventiva por el Conde de Monterrey.

“Sin poder excusar el ponerse con el debido rendimiento a los reales pies de S.M. representándole, como después de los referidos 36 años de servicios, cargado de edad, con la obligación de mujer, cuatro hijos y dos hijas, el día 27 de septiembre de 1.677 le envió orden el Conde de Monterrey, Lugarteniente de V. M. en Catalunya bajase a la ciudad de Barcelona y se diese por preso en ella; y llevándolo pasados 18 días un Ayudante del Teniente de Maestre de Campo General al Castillo de Hostalrich, lo tuvo en él 36 días sin dejarlo ver , ni hablar con persona conocida, ni recibir cartas de su mujer, y familia, ni escribirles y aunque todo este tiempo estuvo con un gran desconsuelo , ignorando la causa de hacerlo padecer, le sirvió de mucho más el haber dado orden a un Teniente de Caballos, que con cinco soldados lo llevasen preso las cárceles Reales de Barcelona, en donde lo tuvo recluso 12 días sin dejarlo hablar ni comunicarse con nadie. Y para tener algún alivio en medio de sus penalidades, con fianzas que dio de veinte mil ducados, se le asignó una casa como cárcel en dicha ciudad sin poder salir ni siquiera a oír Misa en 40 días, hasta que satisfecho en parte de su inocencia el Conde de Monterrey le dio orden de que anduviese por toda la ciudad, con la seguridad de los veinte mil ducados, ocasionando la muerte de la mujer del suplicante, el sentimiento de verlo padecer tanto.

La actuación del Conde de Monterrey se puede considerar de una severidad extrema, tanto por la incomunicación durante trece meses como la enorme cifra de la fianza.

Y aun resalta más la importancia política y judicial que se da al Valle de Aran en sus acusaciones, al considerar toda la historia militar del acusado.

***Escrito por D. Melquiades Calzado***



# mascotas

## INTRUSISMO PROFESIONAL

No sé si han leído ustedes algo de la movida que se ha montado con lo de las matronas y las doulas. Para el que no lo sepa (como yo, hasta ayer), las doulas son una especie de coach holístico para el embarazo, parto y lactancia. Una persona que carece de titulación alguna (perdón, no, que se han inventado un curso de 1500 euros, al final del cual te dan un título que no reconoce institución alguna), que da apoyo psicológico y espiritual a la futura mamá.

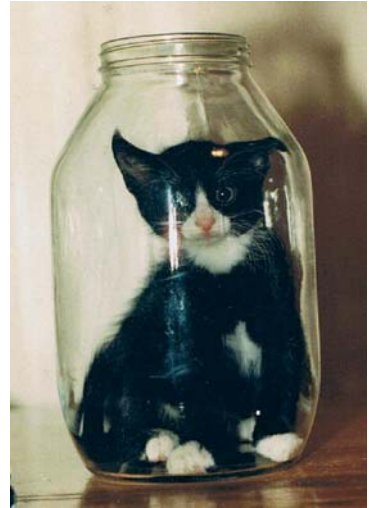
Y claro, las asociaciones de matronas (que tienen su título universitario, su especialidad y su oposición), las acusan de intrusismo. Porque, al parecer, en algunos casos, lo del apoyo físico y emocional, acaba en consejos que pueden poner en peligro la salud de la madre y del bebé. Y es que los únicos requisitos para ser doula, aparte de hacer el cursillo, es ser mujer y madre. ¿Qué pasa, que por haber parido una vez ya eres experta en embarazos? ¿O es que en el momento del parto recibes una especie de iluminación? Y no dudo que haya señoras que se dediquen a esto con toda su buena intención, pero es que el que llaman efecto Dunning-Kruger es tremendamente peligroso: el que menos sabe es, sin embargo, el que más cree saber. Y mira, que te aconsejen que te comas la placenta porque los animales se la comen, pues mira, allá cada uno con lo que se mete en la boca, pero que te digan que el tacto vaginal durante el embarazo es una violación o que la prueba de la diabetes gestacional es una tontería...por ahí sí que no paso. (Esto está sacado de comentarios de madres asistidas por doulas publicadas en páginas web de estas últimas).

Y conste que tampoco voy a defender a ultranza a las matronas. Que siempre hay alguna que le dice a la embarazada, que tener un gato es malo, malísimo, que a lo menos es un Satanás con bigotes y, que ellas verán, pero o el gato o el niño. Y me revienta porque esa señora en particular no sabe de lo que está hablando. Igual que las doulas (o yo) no tenemos ni idea de pre eclampsia o de cómo afecta la tiroiditis de Hashimoto al embarazo.

A lo que voy con todo esto es que, muchas veces con muy buena intención y pocos conocimientos, y otras veces con nocturnidad, premeditación y alevosía, nos metemos donde no nos llaman sin darnos cuenta (o sí) del perjuicio que podemos estar causando. Esto también existe en nuestro campo, no se vayan a creer. Desde los casos más extremos, como esos que meten al gato en una pirámide de cristal para resintonizarle los chacras, hasta los más habituales, los del día a día, que por repetidos, casi dejamos de darnos cuenta de que son, al fin y al cabo, casos de intrusismo profesional.

Es el caso de aquella peluquera canina que le dice al cliente que le ha hecho una limpieza de boca al perro. Mentira: le ha pasado un hierro por los dientes y le ha arrancado unos trozos de sarro. De ahí a hacer una buena limpieza de boca hay un trecho (un trecho, 5 años de carrera y unos 2.000 euros en instrumental) O de los adiestradores que se han sacado el título viendo "El Encantador de perros". O de los propios veterinarios que nos metemos en cirugías para las que no estamos preparados cuando lo adecuado sería derivar a un especialista. O los que tratamos la conjuntivitis de nuestro niño como si fuese la del perro... Vamos, que el que esté libre de pecado que tire la primera piedra, pero que tampoco está bien acabar a pedradas...

**Eva Deza de Aran Veterinaris**



**Servicios:**  
Urgencias 626 70 15 47  
Medicina general  
Vacunas, microchip, pasaporte...  
Análisis laboratorial

Radiografía, ecografía...  
Cirugía general  
Hospitalización  
Alimentación y complementos

**Ahora también  
peluquería canina!!!**

**Visitas concertadas:**  
**Tel. 973 64 23 61**  
Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA  
**www.aranveterinaris.es**

# notícies de BOSSÒST

## EL PROJECTE ENTRE LES ESCOLES DE BOSSÒST I CIERP-CAUD I MARIGNAC AVANÇA FAVORABLEMENT

**Favoriser les échanges avec une école du Val d'Aran:**  
**Pour les échanges,** l'atelier de musique occitane entend

- Faciliter la prise de contact avec des enfants d'une école du Val d'Aran
- Favoriser l'échange des enfants des deux écoles par leur participation à des actions à moyen et à long terme qu'ils mèneront avec les animateurs.
- Permettre à l'enfant de prendre des repères et de se familiariser avec la langue occitane.
- Inciter l'enfant à s'exprimer, évoluer librement en occitan.

**Investir les champs de rencontre et d'une meilleure découverte du patrimoine de notre village.**

- En collaboration avec l'atelier musique créer sur un fond musical l'histoire de nos villages en langue Occitane.
- En partenariat avec une école du Val d'Aran créer des échanges.
- Créer un lien entre les enfants et une meilleure compréhension pour l'enfant de son environnement.

•Créer des liens internationaux entre deux groupes scolaires au travers d'actions des communes, mais aussi des liens entre les communes.

•Découvrir les richesses de la langue et culture occitanes au travers des noms de lieu: toponymie.

**Faciliter l'apprentissage de la langed occitane :**

- Sensibiliser l'enfant à la langue et culture occitanes, à travers une pédagogie adaptée, apprendre la langue à travers la musique.
- Immersion linguistique dès le plus jeune âge afin de permettre de valoriser et de développer les capacités des enfants très jeunes à acquérir une deuxième langue.
- Créer une ouverture sur le monde et de surcroît pluriculturelle
- Développer une attitude positive face à l'apprentissage
- Favoriser une ouverture d'esprit : curiosité, tolérance, respect des différences.

## L'església de Santa Maria de la Purificació de Bossòst ja és Bé Cultural d'Interès Nacional

L'Ajuntament de Bossòst es felicita per l'aprovació de la seva església romànica de Santa Maria de la Purificació com a Bé Cultural d'Interès Nacional, segons l'acord adoptat avui pel Consell Executiu de la Generalitat. L'equip de govern vol reconèixer aquest gest així com el treball dut a terme pels tècnics de Patrimoni durant tots aquests anys, d'ençà que en 2009 el govern del Conselh Generau presidit pel síndic Francés Boya va prendre la determinació d'iniciar el procés que avui ha permès la seva catalogació. Un tràmit que va haver de reiniciar l'Ajuntament durant aquest mandat tot instant el Conselh Generau a reemprendre l'expedient.

El tinent d'alcalde i regidor de Cultura, Amador Marqués, ha declarat que "amb aquesta declaració, l'església de Bossòst se situa al lloc que mereix per al seu reconeixement, dignificació i projecció, com el temple romànic que s'ha conservat d'una forma més pura a l'Aran i un dels elements patrimonials més destacables per a la promoció turística i cultural i per a la identitat de Bossòst, junt amb les sis ermites que envolten la població". L'església de Bossòst és la segona que rep aquest reconeixement, després de la de Santa Maria d'Arties, l'any 1978.





# era Val de d'auti tempsi

## FOTOGRAFS ARANESI (I):

### Ramon Carità Cau (Vilac, 1873-Barcelona, 1961).

Eth prumèr fotògraf professionau neishut en país, pintor e tanben poeta aficionat, damb grana cultura e tracte excellent, per lo que siguec convidat peth madeish rei Alfons XIII ena sua prumèra visita aranesa, en tot passar ath pè deth sòn vilatge er ostiu de 1924. Atau mos ac compde ua vesia nonagenària sua, que com toti es que le coneishèren, qu'en parlen autant ben uns coma es auti.

Neishut un 23 de gèr en Çò de Paula, de seguida era sua sensibilitat artistica l'amie a escriuer e retratar es bereses deth país, enquià que coneish es prumèri aparelhs des fotografia e s'i dedique, sustot en sòn temps liure qu'auie gràcies ath sòn trabalh de foncionari, guanhat dempús de hèr era Guèrra de Cuba ath torn de 1898, com d'auti aranesi, e en tornar tà Espanha que podien entrar de seguida en còs des Carrabinèrs, per merits de batèsta. Qu'ei enviat dehòra deth país mès en un aute país pirinenc, termiari damb eth nòste, es vals ribagorçanes e aneuenques, a on còste com a carrabinèr en El Pont de Suert a prumeries deth sègle passat, e en Esterri d'Àneu enes ans vint. Aciu desvolope era sua grana aficion fotografica, com poderam veir en un super album d'imatges sues tostemps aneuenques e palhareses, editades en aguest volums d'imatges postalères deth 2014, perquè, malerosament auem pas trapat imatges sues araneses, encara qu'ei a on siguec tanben destinat e a on neishèren es sues tres hilhes, Nieves, Mercedes e Paquita, mès un mainatge mòrt de petit.

Dempús dera Guèrra Civila deth 36 qu'ei enviat entà Barcelona com a sergent dera Guàrdia Civila, a on prenerà era retrèta, e morirà en casa sua un 20 de junh de 1961. Qu'ei en aguesta darrèra etapa que sauvam escrits enviadi a un aute escriban autodidacta en lengua aranesa e amic de Vielha, Rosendo Caubet, enes ans 1950; ací podem veir era sua devocion ara tèrra estimada, en tot dedicar-i es sòns poemes as bereses que l'entorauen e a on les firme des de Vilac, o des de casa sua de Barcelona: "Montañes (sic) araneses", "Garuna", eca.

Fotograf tostemp plan interessant, pera sua bona man e coneishement deth lòc e peth sòn trabalh, com destaque I. Ros en sòn estudi postalèr des Valls d'Àneu eth passat 2014, dam ua vintea des sues postaus qu'arriben a lo qu'ei aué eth Parc Nacionau versant palharsa (Vall d'Espot). Ar èster vesin tot er an d'Esterri d'Àneu podec amiar era sua passion tanben com a trabalh professionau, en tot deishar es sòns clichés entara publicitat des prumèri comerci dera vila. E enquiàs ans 30 donques aprofite eth bom des postaus e era dubertura deth Pòrt entàs coches, tà vèner imatges ath long der an e a diuèrsi editors locaus e impresors de dehòra, com era fototípia J. Roig de Madrid. Tanben que semble les venie ath detalh o ara carta, en tot realisar postaus dab papèr fotografic, e que beth client escriu en ua d'eres: "Postals de guàrdia civil".

Aran Culturau,  
[www.aranculturau.com](http://www.aranculturau.com)



Foto : Ramon Carità de joen (Col. D. Beso).



# horario de autobuses

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

## DIMENJADES E HESTÈRS

	07:30	08:20	09:20	10:20	11:20	13:20	15:20	17:20	19:20	21:20	
BAQUEIRA	07:30	08:20	09:20	10:20	11:20	13:20	15:20	17:20	19:20	21:20	BAQUEIRA
TREDÒS	07:26	08:16	09:16	10:16	11:16	13:16	15:16	17:16	19:16	21:16	TREDÒS
SALARDÙ	07:24	08:14	09:14	10:14	11:14	13:14	15:14	17:14	19:14	21:14	SALARDÙ
GISSA	07:23	08:13	09:13	10:13	11:13	13:13	15:13	17:13	19:13	21:13	GISSA
ARTIES	07:21	08:11	09:11	10:11	11:11	13:11	15:11	17:11	19:11	21:11	ARTIES
GARÒS	07:19	08:09	09:09	10:09	11:09	13:09	15:09	17:09	19:09	21:09	GARÒS
CASARILH	07:17	08:07	09:07	10:07	11:07	13:07	15:07	17:07	19:07	21:07	CASARILH
ESCUINHAU	07:16	08:06	09:06	10:06	11:06	13:06	15:06	17:06	19:06	21:06	ESCUINHAU
BETREN	07:14	08:04	09:04	10:04	11:04	13:04	15:04	17:04	19:04	21:04	BETREN
VIELHA Sapporo	07:12	08:02	09:02	10:02	11:02	13:02	15:02	17:02	19:02	21:02	VIELHA Sapporo
VIELHA Iglesia	07:11	08:01	09:01	10:01	11:01	13:01	15:01	17:01	19:01	21:01	VIELHA Iglesia
VIELHA Central	07:10	08:00	09:00	10:00	11:00	13:00	15:00	17:00	19:00	21:00	VIELHA Central
VIELHA Mij Aran	07:09	07:59	08:59	09:59	10:59	12:59	14:59	16:59	18:59	20:59	VIELHA Mij Aran
VILAC	07:08	07:48	08:48	09:48	10:48	12:48	14:48	16:48	18:48	20:48	VILAC
BETLAN	07:06	07:46	08:46	09:46	10:46	12:46	14:46	16:46	18:46	20:46	BETLAN
AUBÈRT	07:05	07:45	08:45	09:45	10:45	12:45	14:45	16:45	18:45	20:45	AUBÈRT
PONT D'ARRÒS	07:03	07:43	08:43	09:43	10:43	12:43	14:43	16:43	18:43	20:43	PONT D'ARRÒS
BENÒS	07:02	07:42	08:42	09:42	10:42	12:42	14:42	16:42	18:42	20:42	BENÒS
ES BORDÈS	07:01	07:41	08:41	09:41	10:41	12:41	14:41	16:41	18:41	20:41	ES BORDÈS
ARRÒ	07:00	07:40	08:40	09:40	10:40	12:40	14:40	16:40	18:40	20:40	ARRÒ
ERA BORDETA	06:59	07:39	08:39	09:39	10:39	12:39	14:39	16:39	18:39	20:39	ERA BORDETA
BOSSÒST	06:55	07:35	08:35	09:35	10:35	12:35	14:35	16:35	18:35	20:35	BOSSÒST
LES	06:50	07:30	08:30	09:30	10:30	12:30	14:30	16:30	18:30	20:30	LES
PONTAUT											PONTAUT



**SERVICIO NOCTURNO**

**BAQUEIRA-VIELHA-LES**

0:20	3:20	▲ BAQUEIRA	▲	0:30	3:30
0:16	3:16	+ TREDÒS	+ 0:34	3:34	
0:14	3:14	+ SALARDÙ	+ 0:35	3:35	
0:11	3:11	+ GISSA	+ 0:36	3:34	
0:11	3:11	+ ARTIES	+ 0:37	3:37	
0:09	3:09	+ GARÒS	+ 0:38	3:38	
0:07	3:07	+ CASARILH	+ 0:41	3:41	
0:06	3:06	+ ESCUINHAU	+ 0:42	3:42	
0:04	3:04	+ BETREN	+ 0:44	3:44	
0:00	3:00	+ VIELHA	+ 0:50	3:00	
23:50		+ VIELHA	+ 4:00		
23:48		+ VILAC	+ 4:03		
23:45		+ AUBÈRT	+ 4:05		
23:43		+ PONT D'ARRÒS	+ 4:07		
23:41		+ ES BORDÈS	+ 4:09		
23:39		+ ERA BORDETA	+ 4:11		
23:35		+ BOSSÒST	+ 4:15		
23:30		+ LES	+ 4:20		

■ Curs escolar  
 ■ Només circula durant la temporada d'esquí  
 ■ Solo circula durante la temporada d'esquí  
 ■ Sonque circula pendant era tempada d'esquí

**SERVICIOS EXTERNOS**

**VAL D'ARAN-LLEIDA** DIRECTO

SALIDA	LLEIDA (RENFE)	LLEIDA (EST. AUTOBUSSES)
5:30		8:30
5:59	8:50	9:00
7:45	10:30	10:15
9:15		12:00
13:30		16:40
17:30		20:00

**VAL D'ARAN-BARCELONA** DIRECTO

SALIDA	BARCELONA	LLEGADA AEROPUERTO
5:00	9:45	T1 10:15 T2 10:30
17:00	21:45	
17:30	22:00	

**VAL D'ARAN-LLEIDA-BARCELONA**

SALIDA	LLEIDA (RENFE)	LLEIDA (EST. BUSES)	BARCELONA	AEROPUERTO
5:30		8:30	9:30	11:45
5:59		9:00	9:30	11:45
9:15	11:48	12:03	12:30	14:45 15:15
13:30		16:30	17:10	19:25

**VAL D'ARAN-LLEIDA-BARCELONA**

SALIDA	BARCELONA	LLEIDA (EST. BUSES)	LLEIDA (RENFE)	VIELHA
6:25		9:00	9:30	12:15
14:15		16:30	17:10	20:15
16:30		19:45	20:00	22:33

**Legend:**

- 1 Deluns a dimenge / Diluns a diumenge / Lunes a domingo / Lundi a dimanche / Monday to sunday
- 2 Deluns a dissabte / Diluns a dissabte / Lunes a sábado / Lundi a samedi / Monday to saturday
- 3 Deluns a divendres (no festius) / Diluns a divendres (no festivos) / Lunes a viernes (no festivos) / Lundi a vendredi (non-feries) / Monday to friday (non-holiday)
- 4 Dimenge / Diumenge / Domingo / Dimanche / Sunday
- 5 Dissabte, dimenge e hestiers / Dissabte, diumenge i festius / Sábado, domingo y festivos / Samedi, dimanche et les jours feries / Saturday, sunday and holidays

**Footnotes:**

- 1) Faza por Balaguer
- 2) Agència itinerari plebler (pleber modificat). Consultar 902422242. www.ara.es o www.vielhadaran.com
- 3) Agència horari de guàrdia (guàrdia modificat). Consultar 902422242. www.ara.es o www.vielhadaran.com
- 4) Les horaris podrien canviar modificacions. Consultar 902422242. www.ara.es o www.vielhadaran.com
- 5) Les horaris podrien canviar modificacions. Consultar 902422242. www.ara.es o www.vielhadaran.com
- 6) This schedule could be changed. Please, check in 902422242. www.ara.es or in www.vielhadaran.com

# Aran pour nos amis les français



## DOUZE PILULES MATIN ET SOIR

Je suis un ordinaire retraité du bâtiment français , et en lisant chaque matin mon journal, très souvent je découvre avec une très grande méfiance les progrès inimaginables que notre monde moderne effectue chaque jour sur la «réparation» des êtres humains, grâce à notre science de la médecine.

Grâce à tous ces progrès , paraît-il aujourd'hui, c'est très facile de se faire greffer un cœur mécanique, un bras, une jambe, et grand espoir pour nos femmes se faire enlever le « cheval ». Enfin la culotte et le « micheline » autour de la taille. Et bientôt si la crise économique continue se faire enlever son estomac. Tout ça me ramène à vous faire savoir que je e suis pas du tout rassuré par le diagnostic « vite fait » de notre époque. Et pas du tout de la façon de nous « donner » les médicaments, car ils se comportent avec la médecine comme avec l'école de l'ancien temps.

Les écoliers des classes défavorisées, pour s'instruire, avaient juste besoin d'une encyclopédie, un cahier, et de quoi écrire (poids réel 500 gr.)

Aujourd'hui nos écoliers ont la colonne vertébrale déformée. La cause ?. Les cinquante kilos de savoir qu'on leur oblige à porter à leur école. Et à mon avis les vrais génies ne traînent pas dans les rues. Les hommes et les faits restent les mêmes, habillés d'une autre façon .

Je me suis éloigné de mon sujet de sciences et médecine, pour comparer notre école avec la pharmacie de mon temps. Les docteurs donnaient peu de médicaments , car les laboratoires n'avaient pas encore trouvé le système de fabrication à la chaîne, façons de vite s'enrichir. Maintenant une sortie à notre pharmacie , on ne la fait plus pour rien. Vingt pilules rouges pour notre cœur, vingt blanches pour la diabète, vingt noires pour les calculs, et un affaire qui marche c'est le cholestérol et la prostate.

Enfin, il paraît qu'on a réussi à prolonger la vie de l'être humain de dix ans , et le tout à coup de pilules et

«poutingues». Et tout un esclavage, au temps passé à avaler des médicaments. Je me demande parfois si les médecins modernes ne vont pas trop vite dans leurs diagnostics et trop vite en besogne, bien souvent sur la demande du consommateur.

Dans mon village, étant jeune, j'ai souvent entendu parler du cas d'un jeune malade dont la mérite était raconté. Un enfant du village qui allait chaque jour à l'école de tout le monde, mais qui était handicapé car il ne parlait pas. Comme à cette époque sa famille ne disposait pas de moyens financiers pour le faire examiner, il grandissait normalement, en paix. Considéré comme un enfant muet, il mangeait de très bon appétit, et il « pétait » la santé, vivant tranquille, chose que lui permet d'arriver à ses onze ans sans problèmes ni maladie, la « belle époque ». Mais dans la vie tout a une fin.

Un jour en famille et en buvant un café avec ses amis, notre garçon poussa un grand cri et s'écria « merde, il manque le sucre dans le café ! »

Toutes les têtes se sont tournées vers lui, et plein d'étonnement, se sont tous exclamés : « mais tu parles, ce n'est pas possible ! Et pourquoi tu ne parlais pas avant ? » Et le garçon muet répondit : « je n'avais rien à dire. C'était parfait. Je ne manquais de rien, c'était le « rêve » J'ai bien la conviction que notre société actuelle et mode vie, nous la vivons bien au dessus de nos moyens scientifiques et médicaux, et qu'on cherche à tout prix à trouver l'introuvable, en faisant de nous des malades imaginaires, des êtres toujours mécontents, prêts à se faire soigner de n'importe quoi avec des pilules multicolore, et nous faire perdre le temps de vie qu'on nous fait soit disant gagner en parlant de rendez-vous, bobos et avaler des pilules.

*Ecrit par M. Jo Tarin de Cornebarrieu (France)*



## Marta Céster, participará en la Copa de Europa OPA de Suiza

La RFEDI ha seleccionado a ocho fondistas para representar España en la competición europea que se celebrará en Suiza los días 20, 21 y 22 de febrero. La aranesa del CAEI, **Marta Céster**, participará junto con otros siete corredores. La selección de los atletas se decidió a partir de las cuatro pruebas de Copa de España que se han ido celebrando desde inicio de temporada hasta febrero, y les acompañan los técnicos Joan Vilella y Eduard Pubill. La Copa de Europa OPA es un mini tour de tres días y todos los participantes deben correr las tres pruebas previstas: Sprint Estilo Libre, Estilo Clásico Individual y Persecución Estilo Libre.



## La Escuela de Fútbol Val d'Aran disputará la final de FUTSAL U13 de la Liga de Midi Pyrénées en Francia

El pasado mes de enero, el equipo **ESCÒLA DE FOTBÒL VAL D'ARAN** de la categoría -13, se proclamó campeón de la Challenge U13 Futsal (Haute-Garonne Comminges). Al proclamarse campeón, disputará la fase final de la FUTSAL U13 de la Liga de Midi Pyrénées (Francia), en Isle Jourdain



## Reconocimiento del Ajuntament de Vielha e Mijaran a los araneses Mario Fernández y Luis Domingo

El pasado día 20 de febrero, el Ajuntament de Vielha e Mijaran, a través de su Alcalde, el Sr. Alex Moga, entregó una placa de reconocimiento a los jóvenes araneses Luis Domingo y Mario Fernández, por su reciente medalla de plata en el Campeonato de Europa de Curling, que consiguieron con el equipo Nacional.

Al acto asistieron numerosos vecinos, amigos y familiares de los dos jóvenes, que agradecieron y se emocionaron con el acto.



## Clínica de Natación en el Palai de Gèu el próximo 14 de marzo

El Club Athletic Val d'Aran, ha organizado un clínic de natación en el Palai de Gèu de Vielha para el próximo 14 de marzo.

El clínic lo realizarán los medallistas David Levecq y

Eloi Saumell, que impartirán una charla técnica, un entrenamiento dirigido y correcciones personalizadas. Dicho clínic está enfocado a todos los niveles y habrá dos sesiones; a las 17h el infantil y a las 19h el de adultos. Es gratuito (entrada gratuita).

# horóscopo

## ARIES

Marzo va a ser para ti un mes tranquilo, tanto en el trabajo, como en la salud y en el amor. Estarás bastante sereno y habrá muy pocas cosas que te alteren. En plena primavera, te vas a sentir como hacía tiempo que no te sentías.



## TAURO

Este mes se presenta con buenas perspectivas para Tauro. Todo va a ir sobre ruedas y además estarás muy bien ánimo. Si tienes pareja, recibirás un grata sorpresa suya y, si no la tienes, este es sin duda el mejor mes para conseguirla si es que la quieres. Vas a irradiar una energía positiva que hará que todas las miradas se centren en ti.



## GEMINIS

Este mes vas a estar más sensible y perceptivo que nunca. Y deberás tener cuidado para que muchas de las cosas que te pasen no te afecten. Darás importancia a hechos y comportamientos que no la tienen y eso lo único que hará es perjudicarte. Puede que tengas un pequeño desengaño amoroso



## CANCER

Vas a tener una sorpresa muy agradable en el plano laboral. Además, en el amor todo irá viento en popa. Este será un mes muy positivo para cáncer, pues después de todo lo que te ha pasado, este es momento de recuperar la alegría y cobrarse la deuda por todo malo.



## LEO

En el trabajo todo empezará a ir sobre ruedas y sentirás que tanto esfuerzo habrá valido la pena. Por fin te sentirás reconocido y valorado. En el amor todo estará tranquilo, no habrá nada que altere tu relación, si es que la tienes. En caso de no tenerla este no es el mejor momento para buscarla.



## VIRGO

Este mes tendrás algunas discusiones con tu pareja porque creerás que no se está portando bien contigo. Sin embargo, tu necesidad de seguridad, hace que seas demasiado celoso a veces sin motivo. Controla tus reacciones si no quieres perder a alguien muy querido



## LIBRA

A finales de mes se presentan buenas posibilidades para viajar al extranjero e incluso tener un golpe de suerte. La salud andará bien pero continuarán los pequeños achaques con los que acabó el pasado año. Un poco de ejercicio y descanso es la mejor terapia.



## ESCORPIO

Escorpio es un líder por naturaleza y, por eso, a pesar de estar un poco bajo de ánimo y mantenerse en un segundo plano durante este mes, se va a sentir muy arropado e incluso deseará estar solo en algunos momentos. Tus proyectos económicos van viento en popa, no los descuides.



## SAGITARIO

Has empezado a encontrar tu sitio y emplearás toda tu fuerza y energía en algo que al principio te parecía absurdo. Le encontrarás el sentido a todo lo que estás haciendo y además tu pareja, si es que la tienes, te apoyará en todo lo que hagas, pues se ha dado cuenta de que es lo que tiene que hacer si no quiere perderse.



## CAPRICORNIO

Sentirás que te has equivocado y además, la gente hará que no puedas olvidarte de ello ni un instante. Debes empezar a pensar un poco más en ti y no dejar que ciertos comentarios te afecten, pues mayoritariamente salen de gente que ni siquiera te conoce ni conoce tu historia.



## ACUARIO

Disfrutarás de un tiempo de descanso, que te permitirá hacer algunas cosas a las que no estás acostumbrado. Estarás muy animado y emocionalmente exaltado. Contagiarás tu energía y tus ganas de hacer cosas a tu pareja, si es que la tienes, y en el amor todo irá sobre ruedas.



## PISCIS

Un conjunto de acontecimientos sorprendentes y atípicos provocarán un ligero desorden en tu vida y harán que debas volver a reorganizarte sino quieres perder el control. Si tienes pareja, ten cuidado porque puedes llevarte una sorpresa desagradable. Deberías hablar más con ella.



# Luchon

*Pyrénez-vous !*

Suplemento Mensual GRATUITO

MARZO  
2015



**AraNau**  
era revista dera Val d'Aran



Foto: J.M. Emportes  
O.T.LUCHON

**Edición:**  
NAU ARAN S.C.P.

**Impresión:**  
Indugraff Offset  
**Maquetación y Diseño:**  
Alexia Grustan.

**Directora Comercial:**  
M<sup>a</sup> Rosa Puig.

Nau Aran, S.C.P.  
no se responsabiliza del contenido de los artículos facilitados por terceras personas en esta revista.

**Director de redacción:**  
Jorge López Pallarés.

**Tirada:** 5.000 ejemplares

**Depósito legal:** L-1145-2008

**Distribución:** Gratuita

## TELEFONOS DE INTERÉS DE LUCHON

**HÔTEL DE VILLE**  
00 33 561 94 68 68

**POLICE MUNICIPALE**  
00 33 561 94 68 81

**OFFICE DE TOURI**  
00 33 561 79 21 21

**MUSÉE**  
00 33 561 79 29 87

**LUCHON FORME et BIEN ÊTRE**  
00 33 561 79 22 97

**GOLF CLUB**  
00 33 561 79 03 27

**LA POSTE**  
00 33 561 94 74 50

**POMPIERS** 18  
**GENDARMERIE** 17

**TALLERES GARONA**

CARROSSERIE ET PEINTURE AUTOMOBILE  
VENTE DE CHAINES ET PNEUS  
REEMPLACEMENT DE PAREBRISÉS / MÉCANIQUE

Centros del Automóvil  
**COMFORT auto**

Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA  
Tel. +34 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

Parfumerie Esthétique  
**Danièle**  
Passion Beauté

24 allés d'étigny  
31110 - LUCHON  
05 61 79 11 68



Chambre à louer en Maison à Bossòst, très agréable. Ensoleillé.  
**Tel 0034 669 756 677**



# Luchon

## Exposición

« Descubrimiento  
del escultor luchones  
Maurice Boy »

Del 1 al 31 de marzo  
MUSEO DEL PAIS DE LUCHON



Descubran al escultor luchones Maurice Boy y sus obras a través de un evento único. Sumérjanse en la vida y en la obra de Maurice Boy siguiendo los pasos del artista a través de un recorrido exterior que les llevará hasta el Liceo Profesional de la Madera de Montauban de Luchon o hacia la escultura de La Bañista situada en las Termas de Luchon

Domingo 22 de marzo

## DIA MUNDIAL DEL AGUA

En el Día Mundial del Agua, debemos comprometernos a elaborar las políticas que garanticen un acceso perdurable al agua y a la energía a la gran mayoría de la población, y no tan sólo a algunos privilegiados.

## Exposición

desde mediados de marzo hasta mediados de abril  
en el Hall de las Termas



“La fuerza hidráulica, toda la agilidad y flexibilidad del agua “

La fuerza del agua : una energía que se remonta a la noche de los tiempos, pero que siempre se ha mantenido moderna así como renovable y respetuosa con la naturaleza. Esta exposición nos permitirá descubrir el mundo de la Hidroelectricidad EDF, una riqueza para nuestro territorio con sus obras, su funcionamiento y sus normas de seguridad.

**LUCHON SUPERBAGNÈRES**  
**LA LLAMADA DE LOS PIRINEOS**  
**FRANCIA**



hobierpudique.com - 2014 - © Studio Z6 - Shutterstock

**ABIERTO**  
DEL 6 DE  
DICIEMBRE 2014  
AL 6 ABRIL 2015\*

\*Según las  
condiciones de nieve

**LUCHON.COM**

# LUCHON SUPERBAGNÈRES

## 2014 - 2015

Situado en los pirineos centrales franceses (a la frontera española del Valle de Aran), Luchon es un pueblo muy conocido por sus baños termales. El acceso a **SUPERBAGNERES** con telecabina tarda 8 minutos.

**SUPERBAGNERES** se ha desarrollado en torno del Grand Hôtel sobre un promontorio con excelentes vistas panorámicas, y ofrece la posibilidad de

encontrar una bajada ideal para esquiar en cualquier momento de la jornada.

Elegir Luchon, es encontrar después del esquí el encanto de un pueblo deportivo en invierno, es renacer gracias a los programas de salud y de forma del espacio termal, es vivir todas las sensaciones de la noche en los cines, bares, restaurantes, discotecas...

### TARIFAS

#### FORAITS

	Adulto	Niño <sup>(1)</sup> y senior <sup>(2)</sup>
1 día	<b>31€<sup>50</sup></b>	<b>27€<sup>50</sup></b>
2 días consecutivos o no	<b>62€</b>	<b>53€<sup>50</sup></b>
6 días consecutivos	<b>163€</b>	<b>142€</b>

(1) 5 a 17 años incluido

(2) 65 a 74 años incluido

Niño de - 5 años y veterano de + 75 años: gratuito

### PASS

#### FAMILIA<sup>(3)</sup>

	1 día	2 días consecutivos o no	6 días consecutivos
1 adulto + 2 niños	<b>82€<sup>50</sup></b>	<b>151€<sup>50</sup></b>	<b>420€</b>
2 adultos + 2 niños	<b>112€</b>	<b>201€<sup>50</sup></b>	<b>546€</b>

(3) niño de 5 a 17 años incluido

### FORFAIT SKI+BALNEARIO

1 día de esquí + 1 entrada al balneario

**38€ / persona (desde 12 años)**

### HOTEL FIN DE SEMANA (1 NOCHE)

2 adultos + 2 días de esquí + 1 entrada al balneario

**desde 138€ / persona**

### APARTAMENTO SEMANA (7 NOCHES)

Apartamento 2 adultos + 2 niños (- 18 años) + 6 días de esquí

**desde 760€**

INFORMACIONES EN  
**LUCHON.COM**

**Luchon**   
SUPERBAGNÈRES  
Pyrénez-vous !

Vaporarium natural

**Luchon**  
FORME & BIEN-ÊTRE  
*Pyrénez-vous !*

único en Europa



## El bienestar en el corazón de los Pirineos

Vaporarium

UNICO BAÑO TURCO  
NATURAL DE EUROPA



Piscina  
EN AGUA TERMAL

**15**  
EUROS

Espacio para niños abierto de las  
10 de la mañana a las 4 de la tarde  
del 22 de diciembre al 5 de enero  
y del 23 de febrero al 16 de marzo

Foto: Alain Felix

Ven a descubrir nuestros cuidados,  
consultando nuestra nueva WEB  
[www.luchon-bien-etre.fr](http://www.luchon-bien-etre.fr)

Regale bienestar.  
Ofrezca a sus amigos y  
familiares una sesión en  
**LUCHON FORME ET BIEN ÊTRE**



**Solamente a dos pasos de la Val d'Aran**

**Luchon Forme et Bien-Être**

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41

[info@luchon-bien-etre.fr](mailto:info@luchon-bien-etre.fr) [www.luchon-bien-etre.fr](http://www.luchon-bien-etre.fr)

Presentando este  
cupón le aplicaremos  
una tarifa de 13 €, precio  
especial para los lectores  
de Aran Nau, en lugar del  
precio normal que es de 15€  
(este cupón sirve para varias personas)

# vaporarium

espacios para vuestro placer

## El «Vaporarium»; Hammam Natural único de Europa

**El famoso Vaporarium de Luchon** es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierto por los romanos, el Vaporarium es un hammam natural de agua con azufre. Según los mismos romanos:

« *Balneum lixonense post neapolitense primum* »

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

### Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73°C, pero se crea un ambiente cálido

(38-42°C) y húmedo (95%) que favorece:

- El equilibrio ponderal.
- La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
- La eliminación de toxinas.
- La permeabilidad de las vías respiratorias.



### Hacer una sesión normal:

1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).

2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33°C)

3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un período de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el **Vaporarium**.

# Pista de hielo de LUCHON

## Parque de las Termas



### PRECIOS

Para 2 horas de Pista,  
Patines incluidos

Adultos 5 €

Menores de 12 años 3.50€

Media hora más 1€

Garantía obligatoria:

Carné de identidad o 100 €

### HORARIOS DE APERTURA:

- Vacaciones escolares

Todos los días:  
de las 15 horas a la 20 horas  
Pago hasta las 19 horas

- Periodo Escolar

Miércoles -Sábado- Domingo:  
de las 15 horas a la 20 horas  
Pago hasta las 19 horas

**Guantes obligatorios en la pista**

Casco aconsejado para los menores de 10 años

**Luçon**  
LA VILLE  
*Pyrénez-vous !*

# Índice anunciantes

## ANTIGÜEDADES

*El Baúl de la Abuela (Vielha)* 7

## ALIMENTACION –DELICATESSEN

*Le Vignemale (Luchon)* 15

## ALQUILER MAQUINARIA

*Calvo (Vielha)* 3

## ASESORIAS – GESTORIAS- ABOGADOS

*Cadion (Vielha)* 19

*Pocino Moga (Lleida-Vielha)* 17

## CLINICAS DENTALES

*Branemark (Lleida-  
Barcelona-Madrid)* 13

## CONSTRUCCIONES

*Gallaecia 2006 (Casau)* 19

## CORTINAS y TAPICERIAS

*Magatzems Sant Jordi  
(Lérida)* 7

## ESCUELAS DE ESQUI

*Era Escòla (Baqueira-  
Salardú)* 21

## GUIAS

*Aranculturau (Vielha)* 9

## HOTELES

*Sol Vielha (Vielha)* 16

*Meliá Royal Tanau (Tanau  
1.700)* 16

## INFORMATICA

*Vielha Computer (Vielha)* 5

## INMOBILIARIAS –PROMOTORES

*Eth Puntet (Vielha) – 3* 3

*Fincas Vielha (Vielha) – 5* 5

## LAVANDERIAS- TINTORERIAS

*Jonerick (Betren) Vielha* 17

## LIBRERÍA –PAPELERIA

*Eth Plumier (Vielha) – 9* 9

## LIMPIEZA DE CHIMENEAS

*Limpiezas de Chimeneas  
(Sort)* 9

## OSTEOPATIA

*Osteoaran (Vielha)* 7

## PINTURAS

*Aran Pinturas (Bossòst)* 19

## POMPAS FUNEBRES

*Funeraria Saura (Vielha)* 14

## RESTAURANTES

*La Casuca de Arties (Arties)* 7

## SEGURIDAD, INTRUSION, FUEGO

*Aran seguretats (Casau)* 11

## SUPERMERCADOS – Grandes Superficies Super U

*(Gourdan Polignan)* 15

## TALLERES AUTOMOVILES

*Talleres Garona (Vielha)* 7

*Talleres Salva (Vielha)* 3

*Norauto* 15

*(Gourdan Polignan)*

## VETERINARIOS

*Aran Veterinaris (Vielha)* 23

## Índice anunciantes revista LUCHON

### ESTACIONES DE ESQUI

*Luchon Superbagnères* 4/5

### TALLERES AUTOMÓVILES

*Talleres Garona (Vielha)* 2

### PERFUMERIAS Y ESTETICA

*Danielle Parfumerie (Luchon)* 2

### TERMAS

*Luchon Forme et Bien Être  
(Luchon)* 6/7

Llámanos: (+34) 973 64 04 87

# AraNnau

INICIO QUIENES SOMOS NOTICIAS CONTACTO



Estrenamos web!!!!

[www.arannau.com](http://www.arannau.com)

**Visítala e infórmate de:**

Todas las noticias y actividades del Valle de Aran,

Información de los Anunciantes,

Ventas de segunda mano,

El tiempo en el Valle de Aran y muchas más cosas.

**Y cada mes descárgate la  
revista en formato digital.**